

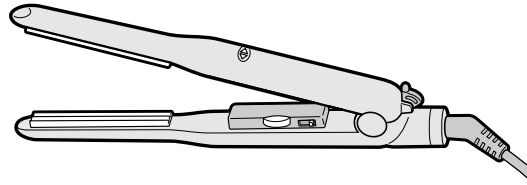
Guarantee card  
Garantiekarte  
Carte de garantie  
Certificato di garanzia  
Tarjeta de garantía  
Garantiekarte  
Certificado de garantia  
Takuutodistus  
Certificat de garanție  
Záruční list

Garancialevél  
Karta Gwarancyjna  
Πιστοποιητικό εγγύησης  
Garanti sertifikası  
Garancijski list  
Гарантійний талон  
Гарантийный сертификат  
شهادة الضمان  
保修证书  
ضمانت نامه

Stamp and signature of dealer  
Stempel und Unterschrift des Händlers  
Cachet et signature du commerçant  
Timbro e firma del rivenditore  
Sello y firma del proveedor  
Stempel en handtekening van de handelaar  
Carimbo e firma do revendedor  
Myyjän leima ja allekirjoitus  
Eladó pecsétje és aláírása  
razitko a podpis prodávce  
Tampila i semnătura vânzătorului  
Pieczęć i podpis sprzedawcy  
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή  
Saticinin mühür ve imzası  
Zigim podpis prodávca  
Печатка и підпись продавця  
ختم و توقيع البائع  
经销商盖章  
مهر و امضای فروشنده

# VOLUMISSIMA

Type 647.01



## INSTRUCTIONS FOR USE

00060512-04/13

Distributed by Ligo Electric SA - 6853 Ligornetto - Switzerland  
Valera is a registered trademark of Ligo Electric S.A. - Switzerland



<b>GB</b>	<b>Professional hair volumising iron</b> Translation from original instructions	<b>4</b>
<b>D</b>	<b>Professionelles Volumeneisen</b> Übersetzung der Originalanweisungen	<b>7</b>
<b>F</b>	<b>Plaque volumisante professionnelle</b> Traductions à partir des instructions d'origine	<b>10</b>
<b>I</b>	<b>Piastra volumizzatrice professionale</b> Istruzioni originali	<b>13</b>
<b>E</b>	<b>Plancha voluminizadora profesional</b> Traducción de las instrucciones originales	<b>16</b>
<b>NL</b>	<b>Professionele volumetang</b> Vertaling van de originele instructies	<b>19</b>
<b>PT</b>	<b>Placa de volume profissional</b> Tradução das instruções originais	<b>22</b>
<b>FI</b>	<b>Ammattimainen hiusten volyymirauta</b> Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	<b>25</b>
<b>HU</b>	<b>Professzionális hajtérfogat-növelő vas</b> Az eredeti utasítások fordítása	<b>28</b>
<b>CS</b>	<b>Profesionální kulma pro větší objem vlasů</b> Překlad originálních pokynů	<b>31</b>
<b>RO</b>	<b>Placă profesională pentru volumul părului</b> Traducerea instrucțiunilor originale	<b>34</b>
<b>PL</b>	<b>Profesjonalne urządzenie do stylizacji zwiększające objętość włosów</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	<b>37</b>
<b>GR</b>	<b>Επαγγελματικό σίδερο για όγκο</b> μεταφράσεις από τις αρχικές οδηγίες	<b>40</b>
<b>TR</b>	<b>Profesyonel hacimlendirici plaka</b> Orijinal talimatların çevirisi	<b>43</b>
<b>SK</b>	<b>Žehlička na vlasy</b> Překlad z originálního návodu	<b>46</b>
<b>UK</b>	<b>Професійні щипці для збільшення об'єму волосся</b> Переклад з оригінальних інструкцій	<b>49</b>
<b>RU</b>	<b>Профессиональные щипцы для увеличения объема волос</b> Перевод с оригинальных инструкций	<b>52</b>
<b>SA</b>	<b>صفحة تضخيم الحجم الحرفية</b> ترجمة من التعليمات الأصلية	<b>55</b>
<b>ZH</b>	<b>专业松发器</b> 翻译自原文说明	<b>58</b>
<b>IR</b>	<b>صفحه حجم‌دهنده حرفه‌ای</b> مجموعه ماشین موزنی حرفه‌ای	<b>63</b>


### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Просим вас внимательно прочитать настоящую инструкцию по эксплуатации; она содержит ценные советы по безопасности и использованию прибора.

Бережно храните настоящую инструкцию по эксплуатации.

Также доступны на сайте [www.valera.com](http://www.valera.com)

### Указания по мерам безопасности

- **Важно:** Для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.
- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.
-  Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.
- Данный прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.
- Избегайте соприкосновения горячих поверхностей прибора с лицом, шеей и другими частями тела. При использовании прибора держите его за рукоятку и меняйте насадки, берясь за их пластмассовые части.
- Прежде чем касаться металлических частей прибора, дайте им остыть.
- Подключайте прибор только к сети переменного тока, и проверяйте, чтобы напряжение сети соответствовало напряжению, указанному на приборе.
- **Никогда не погружайте прибор в воду и в прочие жидкости.**
- Не ставьте прибор в такое место, откуда он мог бы упасть в воду или в какую-либо другую жидкость.

- Не пытайтесь достать упавший в воду электрический прибор: немедленно выньте вилку из розетки.
- Во время работы прибора не кладите его на чувствительные к теплу поверхности.
- После пользования прибором обязательно выключите его и выньте вилку из электрической розетки. Не тяните за провод, чтобы вынуть вилку из розетки.
- Не вынимайте вилку из розетки мокрыми руками.
- Прежде чем убрать прибор, обязательно дайте ему охладиться и никогда не обматывайте вокруг него провод. Периодически проверяйте целостность провода.
- Не допускайте соприкосновения провода с нагретыми металлическими частями.
- Пользуйтесь прибором для укладки сухих волос.
- Не пользуйтесь прибором для укладки синтетических париков.
- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, а обратитесь к авторизованному мастеру. Если кабель питания поврежден, его замена должна проводиться самим изготовителем или специалистами его сервисного центра, либо же техником с подобной им квалификацией с целью предупреждения всех возможных рисков.
- Если аппарат используется в ванной комнате, необходимо после использования вынимать вилку шнура питания из розетки, так как близость воды представляет опасность даже когда прибор выключен.
- Не оставляйте упаковочные материалы прибора (пластиковые пакеты, картонную коробку и т.д.) в доступных для детей местах, поскольку они являются потенциальным источником опасности.
- Данный прибор должен использоваться только в предназначенных для него целях. Любое другое его применение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, вытекающий из ненадлежащего или неверного использования прибора.
- Во время работы прибора не распыляйте на волосы спрей.
- Содержите пластины в чистоте, чтобы на них не было пыли, спрея для волос, гелей закрепителей и др.
- Во избежание опасного перегрева прибора, рекомендуется размотать провод электропитания на всю его длину.

## **СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **Компоненты**

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Прибор                    | 5. Красный световой индикатор |
| 2. Щипцы                     | 6. Зеленый световой индикатор |
| 3. Выключатель ON/OFF        | 7. Рычаг блокировки           |
| 4. Переключатель температуры |                               |

### **Включение и выключение прибора**

Чтобы включить прибор достаточно вставить вилку сетевого шнура в розетку и установить выключатель (рис. 1, поз. 3) в положение "I". Для выключения установите выключатель (рис.1, поз.3) на "0" и выньте вилку из розетки.

### **Важная информация:**

не оставляйте прибор без присмотра во время его работы.

### **Выбор температуры**

Для настройки температуры работы прибора установите переключатель (рис. 1, об. 4) на нужное ее значение.

Можно также настроить другие значения температуры исходя из типа волос для укладки:

- до 150°C для тонких и гладких волос
- до 210°C для тонких и волнистых волос
- до 230°C для толстых и вьющихся волос

Функционирование зеленого и красного световых индикаторов (рис. 1, поз. 5 и 6):

- Горит красный индикатор: прибор работает
- Зеленый индикатор мигает: прибор готов к работе, достигнута нужная температура
- Зеленый индикатор горит постоянным светом: выполняется нагрев пластин щипцов
- Зеленый индикатор не горит: охлаждение пластин щипцов

## **СОВЕТЫ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРОМ**

Этот прибор предназначен для увеличения объема волос; он обеспечивает их естественный подъем, начиная от корней.

Увеличение объема достигается благодаря завивке, ограниченной нижними участками волос (расположенными вблизи корней).

При использовании прибора придерживайтесь следующих рекомендаций:

- Укладке лучше поддаются только что вымытые и высушенные волосы.
- Первые несколько раз пользования прибором рекомендуется потренироваться на ограниченных участках волос.
- Дайте прибору достичь нужной температуры.
- Расчешите волосы и разделите их на пряди шириной около 2 см.
- С помощью соответствующего рычага разблокируйте щипцы (рис. 1, поз. 7).
- Если вы начинаете процедуру с верхней части головы (рис. 1), волосы, лежащие рядом с прибором, не подлежат обработке. При этом верхние пряди останутся прямыми и скроют ставшие слегка волнистыми пряди, расположенные ниже (рис. 3).

- Пропустите прядь между пластинами щипцов (рис. 1, поз. 2), захватив волосы как можно ближе к корням (рис. 2).
- Выдержите щипцы в закрытом состоянии примерно 2-3 секунды.
- **ВНИМАНИЕ:** опасность ожога! Не допускайте прямого контакта прибора с кожей.
- Повторите операцию для других прядей.
- По окончании процедуры осторожно расчешите волосы щеткой

## ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из электрической розетки!

Дайте прибору остыть, прежде чем приступать к его очистке.

Можно протирать прибор влажной тряпкой, но ни в коем случае не погружайте его в воду или в какую-либо другую жидкость!

Данный прибор соответствует европейским Директивам 2004/108/CE, 2009/125/CE, 2006/95/CE и стандарту (CE) N. 1275/2008.




## ГАРАНТИЯ

VALERA гарантирует приобретенный вами прибор при следующих условиях:

1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашим официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и в странах, в которых действует европейская директива 44/99/CE, гарантийный срок составляет 24 месяца при домашнем использовании прибора и 12 месяцев при его профессиональном или подобном профессиональному применении. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата настоящего гарантийного свидетельства, надлежащим образом заполненного и заштемпелеванного продавцом, или же дата документа покупки.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства или документа покупки.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов материала или изготовления, выявленных в течение гарантийного периода. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора, либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм; неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно. При этом оно не дает право на продление гарантийного срока, а также на начало нового гарантийного периода.
6. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с гарантийным обязательством, несущим дату и печать продавца, в один из наших Центров сервисного обслуживания или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.



Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

## Service Center

- CH VALERA - Service  
Via Ponte Laveggio, 9  
6853 Ligornetto
- D BRAUKMANN GmbH  
Raiffeisenstrasse, 9  
D 59757 Arnsberg  
Tel: +49 (0) 29 32 / 547 66 99  
Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 477  
valera-service@braukmann.de

- E Servicio Técnico Central  
PRESAT S.A.  
Tel: +34 93 247 8570  
presat@presat.net  
www.presat.net

Distribuidor Exclusivo para España:  
River International S.A.  
C / Beethoven 15, Ático  
08021 - BARCELONA  
Tel: +34 93 201 3777  
Fax: + 34 93 202 3804  
www.riverint.com